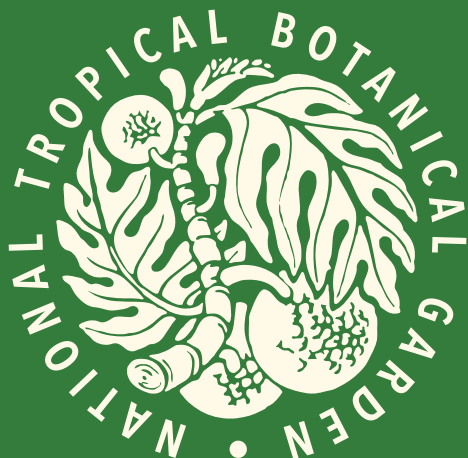




The
Kampong

Guía



Cinco jardines. Una misión.

Enriquecer la vida dándole continuidad a las plantas tropicales, los ecosistemas, y el patrimonio cultural. Su visita al jardín botánico **The Kampong** ayuda a cultivar un mejor mañana para generaciones de plantas y personas.



Bienvenidos a un santuario de plantas tropicales.

Cada una de estas plantas tiene una historia que contar sobre el hábitat en el que crecen, la cultura de la que se nutren y las personas que las han cuidado. También somos un centro de investigación y educación, sede del International Center for Tropical Botany at The Kampong. En colaboración con la Florida International University, seguimos una larga tradición de exploración botánica para cultivar un futuro mejor. Al recorrer el jardín, ¡Usted también se convierte en un explorador botánico!

Usted sigue los pasos del famoso explorador botánico David Fairchild, que junto con Marian Bell Fairchild hizo del The Kampong su hogar. Desde el mango hasta el aguacate, las plantas que introdujo transformaron la agricultura estadounidense y nuestros jardines. Puede seguir los viajes de David, conocer muchas de las plantas que encontró y aprender sobre su herencia cultural. También puede visitar la Casa Fairchild-Sweeney. Catherine ("Kay") Sweeney fue una eterna defensora de la protección de las plantas, compró The Kampong a los Fairchild y donó el jardín al National Tropical Botanical Garden en 1984.

A lo largo de su historia, el sur de la Florida ha formado parte de las tierras ancestrales de los indios Tequesta, Calusa y, en la actualidad, de las tribus Seminole y Miccosukee de la Florida. Las comunidades indígenas mantienen profundos vínculos con las plantas de la Florida. Agradecemos estas relaciones y cultivamos aquí muchas plantas autóctonas muy apreciadas.

Comience su propia historia con las plantas de The Kampong y conozca más con nosotros. ¡Alimente su parte interna como explorador botánico!



Cómo utilizar este libro

El objetivo de nuestra Guía es ayudarle a disfrutar y explorar de forma segura The Kampong. La Guía ha sido diseñada para ayudarle a elegir su propia aventura a través de las plantas, los lugares y las historias de nuestro jardín. Mientras pasea, tenga cuidado con el terreno irregular y resbaladizo, respete las señales y no entre en zonas restringidas.

En las cuatro páginas siguientes hay mapas del The Kampong. El primero es **el mapa general (páginas 6 y 7)** que muestra las secciones e instalaciones del jardín. Cada sección, marcada con texto amarillo claro, tiene su correspondiente señal física con más explicación. El segundo es **el mapa de paradas turísticas (páginas 8 y 9)** y muestra las paradas turísticas específicas que aparecen en esta Guía. En cada parada hay un cartel con un número que se corresponde con la descripción numerada de esta Guía.





The Kampong está lleno de plantas tropicales y tiene una rica historia. Para ayudarle a seleccionar qué historia le gustaría conocer en su visita hoy, hemos creado dos tipos de paradas turísticas para indicar el interés principal de la parada:



Historia

Las paradas turísticas que aparecen en esta Guía marcadas en color marrón se centran en la historia y la gente del The Kampong.



Plantas

Las paradas turísticas que aparecen en esta Guía marcadas en verde se centran en las plantas del The Kampong.

**Si en algún momento necesita ayuda,
llame al (305) 442-7169.**



Mapa General

Leyenda del mapa



Baños



Registro e
Información



Bebedero de
agua



Estacionamiento

BISCAYNE BAY

El Punto

Reserva de
manglares

Comunidades costeras
de tierras altas

Observación de la
vida silvestre

Palmeras

Enredaderas tropicales

Casa Fairchild-Sweeney

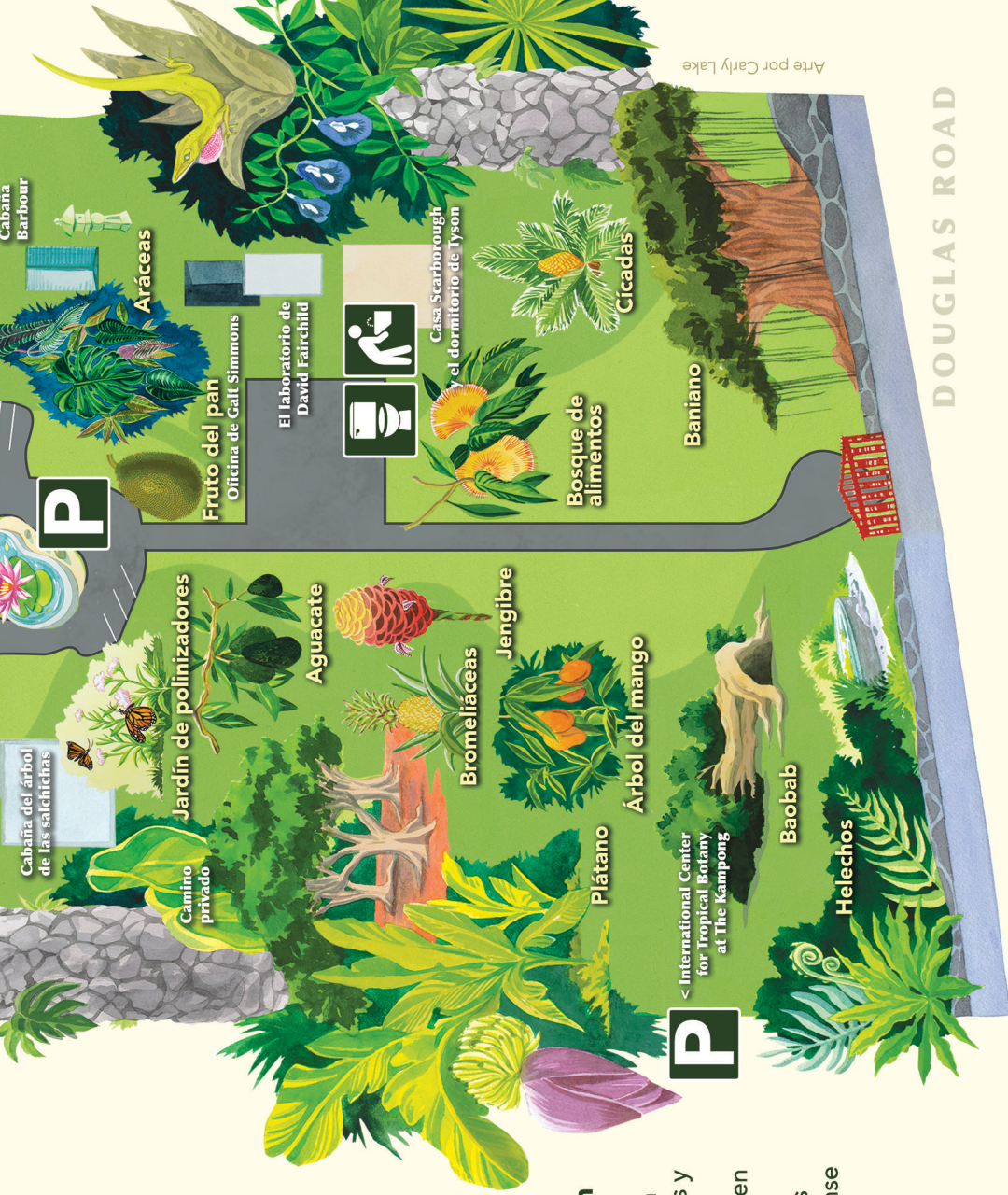
Centro de
Educación
Schokman

Vía de
acceso

Bambú

Orquídeas

Cabaña
Parkour



Por favor explore con seguridad.
Nuestros terrenos tienen superficies pavimentadas y sin pavimentar. Tenga cuidado, especialmente en terrenos irregulares y resbaladizos. Respete las indicaciones. Manténganse atento a los vehículos.

< International Center
for Tropical Botany
at The Kampong

Cabana del árbol
de las salchichas

Camino
privado

Jardín de polinizadores

Aguacate

Bromeliáceas

Jengibre

Plátano

Árbol del mango

Baobab

Helechos

Aráceas

Fruto del pan

Oficina de Galt Simmons

El laboratorio de
David Fairchild

Casa Scarborough
y el dormitorio de Tyson

Bosque de
alimentos

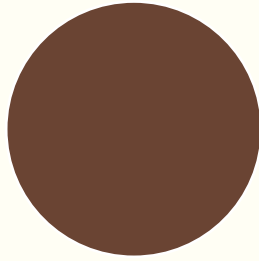
Cícadras

Baniano

Arte por Carly Lake

DOUGLAS ROAD

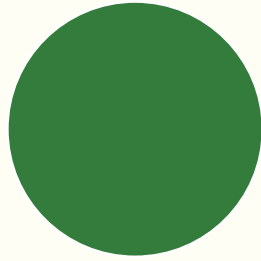
Mapa de paradas turísticas



1-9

Las paradas turísticas que aparecen en esta Guía marcadas en color marrón se centran en la historia y la gente del The Kampong.





10-36

Las paradas turísticas que aparecen en esta Guía marcadas en verde se centran en las plantas del The Kampong.



The Kampong

1. Casa Fairchild-Sweeney

Construida en 1928, la casa Fairchild-Sweeney es testigo de una parte de la importante historia de Miami, incluyendo la creación del Parque Nacional de los Everglades. En su día, el salón acogió a figuras notables, como Thomas Edison, Henry Ford, Alexander Graham Bell y Marjory Stoneman Douglas. En el lado opuesto de la casa, la biblioteca y los archivos albergan importantes publicaciones, como la revista *Curtis's Botanical Magazine*.



Una vista temprana de la Casa Fairchild-Sweeney desde la Biscayne Bay

2. Agujero de cultivo

Usted se encuentra sobre el *Miami Rock Ridge*, un afloramiento continuo de piedra caliza bajo gran parte del sur de la Florida. Esta piedra caliza se formó a medida que se acumulaban sedimentos y arrecifes de coral durante millones de años, cuando la zona estaba sumergida bajo el agua. Para construir The Kampong, Fairchild utilizó dinamita para romper la roca y permitir el cultivo. La roca expuesta es la prueba de que aquí existieron pinares rocosos, un ecosistema en peligro de extinción que solo se encuentra en la Florida. Hoy en día, se utiliza un recubrimiento vegetal grueso (*mulch*) para crear suelo.

Los pinos que se muestran en esta vista de The Kampong de 1917 probablemente eran pinos del condado de Dade (Pinus elliottii var. densa), un árbol raro que solo se encuentra en el sur de Florida



3. Pozo

El pozo que los Fairchilds usaban ahora está seco. El uso excesivo del agua por parte de la industria agrícola y los residentes urbanos ha agotado pozos como este, donde el agua salada ha entrado tempestivamente para sustituir el agua dulce que antes podía extraerse aquí. La intromisión del agua salada sigue siendo un gran desafío en el sur de la Florida. Usted puede ayudar controlando su consumo de agua.

4. Pabellón de macetas de la Universidad Miami

En el 2019, los estudiantes del estudio de Diseño y Construcción de la Facultad de Arquitectura de la Universidad de Miami crearon un pabellón de macetas para reproducir y preservar plantas patrimoniales. También se cultivan plantas ornamentales y plantas de interés para la conservación. El diseño del pabellón tuvo en cuenta las estructuras y plantas existentes. Los cuatro paneles con persianas permiten ver el jardín.

5. Estanque de lotos

A las plantas del género *Nelumbo* se les llama comúnmente "loto". Este grupo de plantas acuáticas tiene características únicas, sus hojas son extremadamente repelentes al agua, y lo que es aún más interesante, pueden producir calor. Se cree que las plantas de loto usan su temperatura más elevada para atraer a los polinizadores. Si bien se han producido híbridos hortícolas, solo existen dos especies vivientes de loto conocidas.



6. Casa de campo Barbour

Esta casa de campo fue construida por los Fairchilds antes de terminar la casa principal y se utilizó para acomodar las frecuentes visitas del amigo, mecenas y colega científico de David, Thomas Barbour, zoólogo de invertebrados de Harvard. En la actualidad, la casa de campo se usa para alojar a distinguidos científicos y artistas que vienen a The Kampong para hacer investigaciones e impartir cursos.



Thomas Barbour (izquierda) y David Fairchild (derecha)

7. Destilador solar

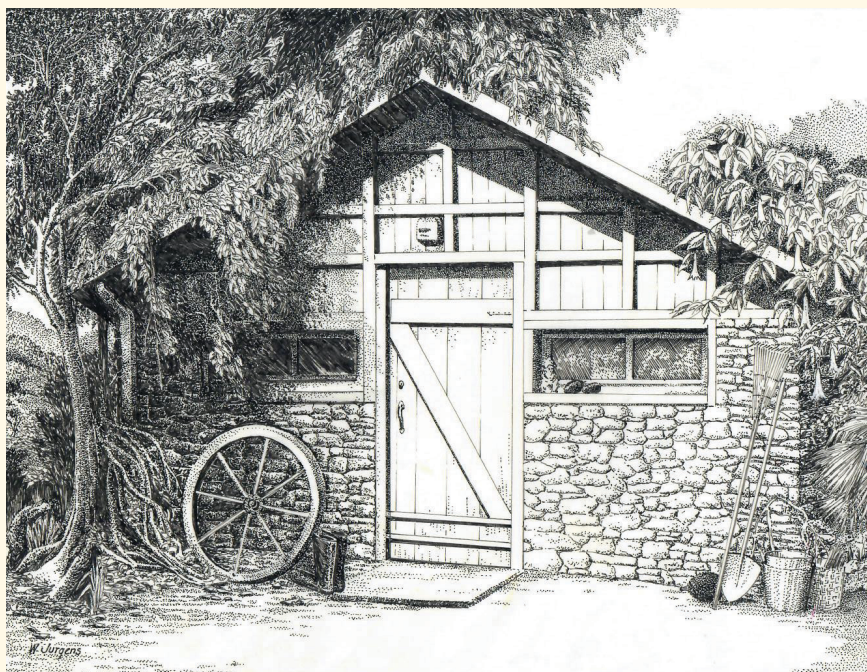
Este destilador solar fue creado por Alexander Graham Bell, el padre de Marian Bell Fairchild. El destilador tiene un panel de vidrio fijado a un ángulo de 30 grados, que captura la energía solar y evapora el agua sobre el cristal. La condensación (de agua destilada) corre por el panel de vidrio y se recoge en el canal de concreto en la base.

8. Sillas de oolita del Castillo de Coral

Estas sillas de oolita caliza fueron construidas y regaladas a David y Marian Fairchild por su amigo Ed Leedskalnin, el creador del Castillo de Coral. De 1923 a 1951, Ed talló en solitario y en secreto más de 1.100 toneladas de roca de coral, y su desconocido proceso ha creado uno de los logros más misteriosos del mundo.

9. Consultorio de la Dra. Eleanor Galt Simmons

Fue aquí donde la Dra. Eleanor Galt Simmons, la primera mujer médico de Miami, atendió a los colonos y a los miembros de las comunidades indígenas de los alrededores. En su honor, alrededor del edificio hemos añadido plantas medicinales usadas en la medicina tradicional. La fruta milagrosa (*Synsepalum dulcificum*) se usa en trastornos del gusto en pacientes que reciben quimioterapia.



Una ilustración de la oficina de la Dra. Eleanor Galt Simmons por el artista Wes Jurgens



10. Fruta milagrosa

Originaria de África Occidental, la fruta milagrosa es un pequeño arbusto de hoja perenne. Las bayas pueden hacer que los alimentos ácidos, como los limones, sepan dulces gracias a la molécula miraculina. Los yorubas, un grupo indígena de Nigeria, consumen esta fruta desde el siglo XVIII, como mínimo. Se le conoce también por otros nombres como baya milagrosa, baya dulce y agbayun (en yoruba).

Nombre científico: *Synsepalum dulcificum* (Sapotaceae)

11. Ayahuma, taparón o bala de cañón

El árbol bala de cañón, que puede alcanzar más de 100 pies (30 m), es originario de América Central y del Sur. Las flores, que nacen en largos tallos que salen del tronco, son fragantes por la noche y contienen dos regiones de partes florales masculinas. Las comunidades nativas del Amazonas utilizan algunas partes del árbol para tratar dolores, hipertensión y el resfriado común.

Nombre científico: *Couroupita guianensis* (Lecythydaceae)





12. Pino de tornillo

El pino de tornillo es una de las más de 700 especies de *Pandanus* que existen en Asia, África y Oceanía. Es un árbol de hoja perenne, con múltiples ramas y raíces aéreas. Cuando madura, el fruto adquiere un color entre naranja y amarillo. El *Pandanus* tiene múltiples usos en el Pacífico y es una planta de canoa, de las que han desempeñado un papel fundamental en la cultura hawaiana.

Nombre científico: *Pandanus utilis* (Pandanaceae)



13. Café

La industria mundial del café depende de dos miembros del género *Coffea*. El *Coffea arabica*, que representa aproximadamente el 60-80% de la producción mundial, crece en el sotobosque y es originario de Etiopía, y el *C. canephora* es originario del África subsahariana central y occidental. Ambas especies están amenazadas por las actividades humanas y el cambio climático.

Nombres científicos: *Coffea arabica* y *Coffea canephora* (Rubiaceae)



14. Madroño

También conocido como charichuela y mangostán limonero, este árbol es originario de la selva tropical de América Central y del Sur. El aspecto de la fruta es como el de un limón marchito. El interior contiene una pulpa blanca y jugosa que se ha comparado con el algodón de azúcar alimonado. Algunas partes del árbol se utilizan para tratar úlceras y otras llagas, y la madera se utiliza para muebles y en la construcción.

Nombre científico: *Garcinia madruno* (Clusiaceae)



The Kampong



15. Kapok

La ceiba, también conocida como Kapok de Java, es originaria de América Central, el Caribe y el norte de América del Sur. El árbol puede alcanzar los 240 pies (73 m) y sus flores son fuente de néctar y polen para las abejas y los murciélagos. Las vainas de las semillas tienen una fibra parecida al algodón y es muy utilizada por las poblaciones indígenas de los trópicos americanos.

Nombre científico: *Ceiba pentandra* (Malvaceae)

16. Helecho nido de ave

El helecho nido de ave crece como epífita (crece en el aire) o planta terrestre en África tropical, Asia templada y tropical y Australasia. Las hojas simples y sin tallo se superponen formando una roseta. Al morir, las frondas se enroscan y toman un color marrón, lo que le da a la planta el aspecto de un nido de pájaros. La planta se utiliza en la medicina tradicional para tratar el asma, las llagas y los dolores de parto.

Nombre científico: *Asplenium nidus* (Aspleniaceae)



17. Higo de Fairchild

Este higo es originario del sudeste asiático y las islas del Pacífico y puede alcanzar los 148 pies (45 m) de altura. En algunos casos, las semillas germinan en las copas de los árboles y echan raíces en el suelo del bosque. Las avispas polinizan sus flores y sus tallos se utilizan como postes para cercas. La llamamos “la higuera de las bodas”, ya que ha sido testigo de muchas, incluida la boda de la hija de Fairchild.

Nombre científico: *Ficus subcordata*
(Moraceae)

18. Bignay

Originario del sudeste asiático, el bignay es un árbol de hoja perenne que puede alcanzar los 98 pies (30 m) de altura. En otoño produce bayas rojas y negras de sabor ácido cuando se comen frescas y dulce cuando se cocinan; sin embargo, aproximadamente 1 de cada 20 personas tiene un gen recesivo que les hace percibir el sabor como amargo en lugar de dulce.

Nombre científico: *Antidesma bunius*
(Phyllanthaceae)



The Kampong



19. Canistel

También conocido como fruta del huevo, zapote amarillo y buah kuning telur (“fruta de yema”) en malayo. Este árbol es originario del sur de México y América Central. El árbol puede alcanzar unos 20-25 pies (6-7 m) de altura. El fruto puede comerse fresco y tiene la textura de una yema de huevo. Se puede agregar a batidos, o confeccionar mermelada y harina.

Nombre científico: *Pouteria campechiana* (Sapotaceae)

20. Cacao

El cacao es la planta de la que se obtiene el chocolate. Es un árbol pequeño, de hoja perenne, que crece hasta 40 pies (12 m). Es originario de México, América Central y la cuenca del Amazonas. En la Mesoamérica precolombina, el imperio azteca utilizaba el grano de cacao como moneda y en las ceremonias se empleaba una bebida parecida al chocolate caliente.

Nombre científico: *Theobroma cacao* (Malvaceae)



21. Nogal maya

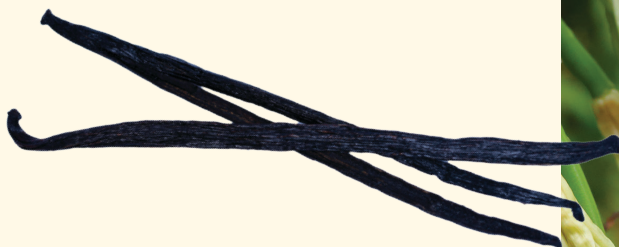
El ramón, ojoche, nogal maya, o guáimaro es originario del centro y sur de México, América Central, el Caribe y la cuenca del Amazonas. Alcanza los 150 pies (45 m) de altura y puede producir hasta 400 libras de fruta al año. Florece en diferentes épocas del año, dependiendo de su ubicación. El nuestro, introducido por David Fairchild en 1946, florece en otoño-invierno.

Nombre científico: *Brosimum alicastrum* (Moraceae)

22. Vainilla

Existen aproximadamente 110 orquídeas vainilla, entre ellas 4 oriundas de la Florida. Las orquídeas vainilla pueden ser terrestres, epífitas o hemiepífitas. Estas plantas parecidas a la vid crecen hacia arriba desde el punto de crecimiento del ápice. Aunque la mayoría de las orquídeas vainilla tienen hojas verdes y coriáceas, algunas no tienen hojas. El sabor y el aroma de la vainilla se utilizan mucho en la industria alimentaria, de bebidas y cosmética.

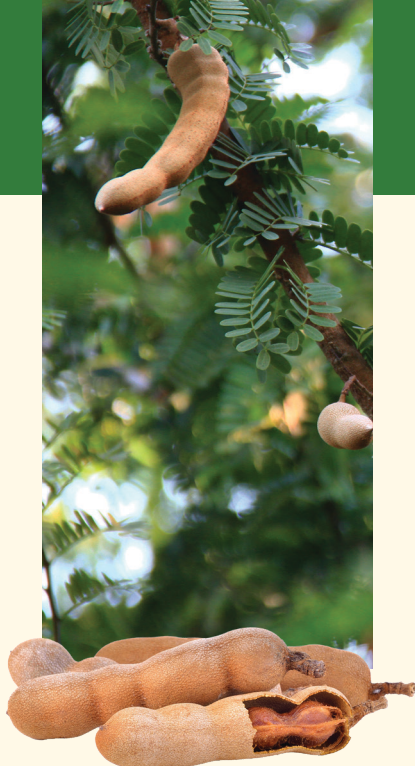
Nombres científicos: *Vanilla planifolia* y *Vanilla pompona* (Orchidaceae)



23. Tamarindo

El tamarindo es originario de África tropical y puede crecer hasta 80 pies (24 m). Produce vainas de semillas marrones que contienen una pulpa carnosa utilizada en jugos y como pasta en curri, chutneys y jarabes. En la medicina tradicional se utiliza para tratar fiebres y erupciones cutáneas. La madera se usa para construir muebles, barcos y objetos decorativos.

Nombre científico: *Tamarindus indica*
(Fabaceae)



24. Baya de la belleza

Baya de la belleza es nativa del sur de los EE. UU., México y algunas islas del Caribe. Los pájaros suelen comerse las bayas, pero son comestibles para los humanos en pequeñas cantidades. Se utiliza en vinos y jaleas. La planta contiene un compuesto, el callicarpenal, que repele a los mosquitos. Fácil de cultivar en la Florida, es un magnífico complemento ornamental autóctono para los jardines.

Nombre científico: *Callicarpa americana* (Lamiaceae)





25. Uvero de mar

Esta planta, también llamada kino americano, kino de Jamaica, o uva de playa, es originaria de toda América tropical y el Caribe. El uvero de mar se encuentra en las playas, donde actúa como un estabilizador de las dunas. Puede alcanzar hasta 35-50 pies (10-15 m) de altura y las flores aparecen en plantas masculinas y femeninas. La fruta puede comerse cruda o utilizarse en jaleas y vinos.

Nombre científico: *Coccoloba uvifera* (Polygonaceae)

26. Saraca

Esta planta, también conocida como ashoka, es originaria de la India. Es un árbol pequeño de hoja perenne de color verde oscuro que crece aproximadamente 30 pies (9 m). Las flores, que salen directamente del tronco, son fragantes y tienen un color naranja a amarillo anaranjado. Se dice que la corteza sirve para tratar hemorragias internas. Como árbol sagrado en la India, se encuentra cerca de los templos.

Nombre científico: *Saraca indica* (Fabaceae)



27. Palma corifa

Esta especie es endémica de los bosques secos del sudeste asiático y el sur de China. Puede alcanzar casi los 20 pies (6 m) de altura y puede tardar entre 40 y 60 años en alcanzar la madurez reproductiva. Una vez que florece, la planta muere. Las fibras de los tallos de las hojas se utilizan para fabricar cuerdas y velas.

Nombre científico: *Corypha lecomtei* (Arecaceae)

The Kampong



28. Árbol de hilo de seda

Este árbol, originario de partes de América del Sur, crece de manera celerada y puede alcanzar los 80 pies (24 m) cuando el agua es abundante. Produce grandes flores, parecidas a las del hibisco. La “seda” fibrosa puede utilizarse como relleno, y la madera se emplea para fabricar canoas, papel y pulpa de madera. Este árbol en concreto se injertó como parte de la experimentación hortícola.

Nombre científico: *Ceiba speciosa* (Malvaceae)



29. Sapodilla

Conocido también como chicozapote y ácana, es un árbol de hoja perenne y larga vida originario de América Central y el Caribe y crece hasta 66 pies (20 m). Históricamente, el látex de este árbol se extrajo para la producción de la goma de mascar hasta finales de la década de 1940. El fruto también se conoce como níspero. Se come fresco y tiene un sabor dulce parecido al de la canela.

Nombre científico: *Manilkara zapota* (Sapotaceae)



30. Espaldera

La espaldera es una antigua técnica de horticultura utilizada para hacer que plantas leñosas crezcan planas contra una pared, una valla o un enrejado. A menudo, las ramas se podan y se atan para que crezcan siguiendo un patrón de forma específico. Las plantas leñosas con ramas largas y flexibles, que florecen y producen frutos, son candidatas ideales para este detalle decorativo. Es un arte perfecto para cultivar plantas en jardines pequeños o espacios estrechos.

31. Incienso

Originario de Somalia, Omán y Yemen, puede crecer hasta 6-26 pies (2-8 m). La resina aromática seca se comercializó en toda la región durante miles de años y es importante en varias religiones y en la medicina tradicional. La investigación médica moderna está descubriendo nuevos usos de esta antigua sustancia. El incienso es primo cercano de nuestro árbol autóctono gumbo limbo (*Bursera simaruba*).

Nombre científico: *Boswellia sacra* (Burseraceae)



The Kampong



32. Ylang-ylang

El árbol Ylang-ylang es originario del sudeste asiático y Filipinas, donde ha sido apreciado durante siglos por sus fragantes flores. Nacidas en ramas altas y escondidas entre las hojas, las flores verdosas, con sus largos pétalos en forma de tiras, suelen olerse antes de verse. Su icónico aroma forma parte de la fórmula del perfume Chanel n° 5.

Nombre científico: *Cananga odorata* (Annonaceae)

33. Fruta de estrella

También conocida como carambola, este árbol es originario del sudeste asiático y puede alcanzar los 30 pies (9 m) de altura. Cuando está madura, la fruta es amarilla con una textura crujiente y si se corta en sección transversal, tiene forma de estrella. Se consume cruda o en jugos, condimentos y guisos. Catherine Sweeney la utilizaba en ensaladas.

Nombre científico: *Averrhoa carambola* (Oxalidaceae)



34. Pomelo chino

Fairchild estableció una colección de variedades de cítricos en The Kampong, en parte gracias a la colaboración con un viejo amigo, Walter Tennyson Swingle, que había trabajado con él como investigador en el Departamento de Agricultura de los EE. UU. (USDA, siglas en inglés). Originario del sudeste asiático, el pomelo chino tiene una fruta sabrosa y una piel gruesa. Es uno de los padres de la toronja.

Nombre científico: *Citrus maxima* (Rutaceae)



35. Palma bucanera

También conocida como la palma cereza de la Florida, esta planta es originaria del sur de los EE.UU., el este de México y el Caribe. Está en peligro crítico de extinción en la Florida y, a escala mundial, la Unión Internacional para la Conservación de la Naturaleza (IUCN, siglas en inglés) la considera vulnerable. Estas hermosas palmeras pueden alcanzar los 25 pies (8 m) de altura. Solo deben adquirirse en viveros de plantas autóctonas.

Nombre científico: *Pseudophoenix sargentii*
(Arecaceae)



36. Jaboticaba

Este árbol de hoja perenne es originario de Brasil y se le conoce también como árbol de la uva brasileño yvapurũ, guapurú, yva hũ, o yabuticaba. Los frutos crecen directamente en el tronco y tienen un sabor parecido al de la uva muscadina. La gruesa piel del fruto es de color negro púrpura y la pulpa es blanca o rosada y se puede preparar en mermelada, jugo y vino. Estos árboles se utilizan como bonsái debido a su lento crecimiento.

Nombre científico: *Plinia cauliflora* (Myrtaceae)



Nosotros somos el National Tropical Botanical Garden

Cultivar para un futuro mejor

Trabajamos en cinco jardines botánicos, reservas y centros de investigación en Hawái y la Florida para salvar las plantas tropicales y todo lo que sustentan. Para ello, usamos un enfoque llamado conservación biocultural, en el que el conocimiento indígena, los valores culturales y las aportaciones de la comunidad guían nuestro camino.

Desde 1964, hemos roto barreras por las plantas tropicales: desde escalar los acantilados más altos del mundo hasta ser pioneros en tecnología de drones. Nuestros jardines y reservas son santuarios para miles de plantas raras. Somos un equipo de científicos, horticultores, educadores, cuidadores y amantes de las plantas, ¡y usted puede ser parte de ese equipo! Somos una organización sin fines de lucro 501(c)(3) autorizada por el Congreso que depende de las donaciones benéficas de colaboradores como usted

Nuestros cinco jardines

Hawai'i

Florida

Limahuli Garden
& Preserve

Kahanu Garden
& Preserve

The Kampong

Allerton Garden
McBryde Garden

Conservación biocultural

Restauración de ecosistemas

Protección de sitios históricos



Investigación vegetal crítica



Agricultura regenerativa



Tecnología de punta



Educación



Horticultura



Conozca más en
ntbg.org/support



**Cultivemos
juntos un
mejor mañana.**



\$25 Membresía de Descubrimiento

Descubra los profundos vínculos que compartimos con las plantas tropicales y únase a nuestra misión para salvarlas.

Recibirá nuestra revista "Bulletin" (en Inglés), se unirá a nuestra comunidad de interesados en las plantas y potenciará un año de impacto. ¿Vive en la zona o nos visita con frecuencia? Las afiliaciones de nivel superior ofrecen entrada gratuita, acceso a eventos y descuentos en The Kampong y en todos nuestros jardines.



¡Visite
ntbg.org/discovery
para hacerse
miembro o hablar con
alguien del personal
hoy mismo!